

Traductions de Marie-Ange Brillaud

Traduction de romans ou recueils de nouvelles latino-américains :

Le voyage sédentaire, de Celorio Gonzalo, Mexique, Editions Atelier du Gué, 1998
Mexico ville de papier, de Celorio Gonzalo, Mexique, Editions Atelier du Gué, 2001
Amours d'occasion, de Serna Enrique, Mexique, Editions Atelier du Gué, 2001
L'agenda du suicide, de Pablo Raphael de la Madrid, Mexique
Nouveau catéchisme pour indiens insoumis, de Carlos Monsiváis, Mexique, Editions Atelier du Gué, 2009

Traduction de nouvelles mexicaines pour des revues :

Trésor vivant, de Enrique Serna, Revue *Brèves* n°68, Editions Atelier du Gué, 2003
Revue *Brèves*, n° 71 spécial Mexique, Editions Atelier du Gué, 2004 :
Vacances payées, de Enrique Serna
Fiancée en sucre, de Ana García Bergua
La sœur, de Hernán Lara Zavala
Le chat de Schrödinger, de Jorge Volpi
Le monstre à deux têtes, de Norma Lazo
Vent hivernal, de Eduardo Antonio Parra
Le troc, de Eloy Urroz
Les hommes de mer, de Mónica Lavín
Inspiration, de Julieta García González
L'île entière, de Juan Villoro
Les cages, de Pablo Raphael de la Madrid
Le vide ultime, de Eduardo Antonio Parra, Revue *Siècle 21*, 2004

Traduction de plusieurs articles et nouvelles ou essais :

Pour le lancement de la revue bilingue *Número Cero*, Barcelone, Festival mexicain (29/09-6/10 2007)

Jouets et monstres de Eloy Tizón
Curdo de Julio Trujillo
Menstrues de Fernando Iwasaki
Vesalio en Zante de Fernando de León
Dinosaures de Javier Tomeo
Dialogue entre Mario Bellatín et Amélie Nothomb
J'ai été un monstre de Gabriela Wiener
Les amis de Guillermo de Tania Molina Ramírez
Jean Barbe. Comment devenir un monstre de Alejandra Bernal

Número Cero : numero 2 à paraître en 2009, traduction de:

Quatre brèves impostures de Andrés Neuman (dans *Alumbramiento*, Páginas de Espuma, Madrid, 2009)
De la transgression à l'imposture de Miguel Catalán
Je sais qui est Antoni Casas Ros de Pablo Raphael de la Madrid
Toi, l'imposteur de Matiana González Silva
Pacte entre chevaliers

Traduction de nouvelles espagnoles :

Pour la revue *Brèves* n°87, spécial Espagne, Editions Atelier du Gué, 2009

Six bouteilles, ou trois, de Gran Reserva, de Care Santos

Cercle polaire arctique, de Care Santos

Exils, de Carlos Castan

Animation de rencontres avec des écrivains latino-américains ou traduction simultanée pour la librairie Sauramps à Montpellier et L'institut du Mexique à Paris.

Festival de Biarritz depuis 1996.

Prix des Deux Océans obtenu en 1997 pour la traduction de *Le voyage sédentaire*, de Gonzalo Celorio.